

Lomwe Nauela: Bible for Mark

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Mark

Chapter 1

Ntoko orenpwaya m'Yesaya Mulipa-²Vopatcherya vava ya Mitchaka Yaphama ya Yesu Kristu. Mwana a Muluku.¹
 miririmo'wo, Nkona, kinnamuruma murumwa aka vahólo va mithoni vá, Yowo onarwa-aryeherya ephiroá;
 Yohane árwa anabatisa⁴Masu a ókhuwela mu'takhwani, Ryeheryani mphiro wá Apwiya, Okololani iphiro sawe;³
 Ni yákhuma wilaponi⁵mu'takhwani analalerya obatiso wa orukunusha mirima wavi ikhurumuweliwe sotcheka.
 yothene ya Yudeya, ni a o Yerusalemu othene, enarwa wa yowo, enabatisiwa m'muhicheni Yordano, vawupulula
 Ni Yohane áwara mapururu a ekamila ni mukwachala wa nrapala mu'yununi mwawe, alya⁶sotcheka saya.
 Ni álalerya, wi, ókipwaha miyo ikuru onarwa otchuli waka, nkinaphwanela⁷misope ni mahavu a mu'takhwani.
 Miyo kihobatisani ni mahi, ni yowo onarwa obatisani ni Munepa⁸wurama otaphula mikoi sa isapato sawe.
 Ni wári m'mahiku yawo, Yesu árwa orwela o Nazarete a Galileya, abatisiwa ti Yohane mu Yordano. ⁹Wawéla.
 Elukuluku yeyo arikimuwela akhumaiye m'mahini, áhona erimu yohuleya ni munepa orikimukhuruwela wa¹⁰
 Ni masu yákhuma wirimu, mwana'ka ósiveliwa ti yowe, mwa Yowe kinnahakalala phama.¹¹Yowo ntoko epompa;
 Ákhala mu'takhwani mahiku makhumi masheshé,¹³Ni vava munepa wamwakuviherya Yesu o'takhwani. ¹²
 Ni aveléliwe Yohane, Yesu árwa o Galileya,¹⁴ehiwaka ti Satana; ákhala ni inama, ni angelo yana murumela.
 Elukuluku yophiya, ni omwene wa Muluku wohachamela;¹⁵alalerya Mitchaka Yaphama ya Muluku, alocha,
 Ni echaka mu'shereshere mwa epareya yo Galileya¹⁶rukunushane mirima ni roromelane Mitchaka Yaphama.
 áwona Simoni ni Andreyá munnawe a Simoni, erikimvonya mutchavi mphareya; niwi yari alipa-ototha ihopa.
 Ni vava yáhiya¹⁸Ni Yesu alochano, Hankeni vachuli vaka ni Kinarwa-kiwerani nyuwo alipa-ototha a atchu. ¹⁷
 Ni yénche vahólo tonto awona Yakobo, mwana a Zebedayo, ni Yohane munnawe, yawo'tho¹⁹mutchavi emutchara.
 Ni vava awitchana; ni yáhiya Atithaya Zebedayo²⁰yári m'mwacheyani, eryeheryaka mitchavi saya.
 Ni ávolowa m'Kapernaó, ni vava va nihiku²¹m'mwacheyani mmo vamoha ni alipa'muteko oremppwa, emutchara.
 Ni yátikhina ni ehusiho awe; wavi ahusiha ntoko mwanene²²na worowa avolowa mothukumanela ahusiha.
 Ni vava vári mutchu mothukumanelamwaya, a'khalamo mutchu árino munepa²³ikuru, tahi ntoko alipa-orepa'wo.
 Ni akhuwela yowo ni, nri ni sheni ni nyuwo, yesu onazarete? morwa nyuwo ontolosha hiyo?²⁴wa masololo.
 Ni²⁶Ni Yesu amulopola yowo wi, khala lakalaka ni okhume mwa yowo. ²⁵Kihosuwelani mwa awela a Muluku.
 Ni yatikhina othene²⁷munepa wa masololo omwahunle ni okhuwela nni masu matokotoko, wakhuma mwa yowo.
 mwawihia wi yákohana mwa yawo mekhaya wi, yela ti sheni? ehusiho ya hihano! ni ikuru onnalamulela nari
 Ni ovuwa wawe wakhuma vavale wilaponi yothene ya Galileya²⁸minepa sa masololo sinnamwiwelela.
 Ni vava vokhuma mothukumanela m'mo yawo yávolowa empa ya Simoni ni Andreyá vamoha²⁹yorukuryeryavo
 Ni vava yámuléla sa yowo; ni³¹Ni apwia'mwana a Simoni ámkona awicheliwa nipweshá; ³⁰ni Yakobo ni Yohane.
 Ni oshekuwa, nsuwa n'nénle,³²árwa, amphara ntata, awiha; ni nepwesa ámhiya, ni áháruméla Yawo.
 Ni³⁴Ni etchoko yothene yáthukumana va milakoni. ³³yámukusherya othene awicheliwa ni óphariwa ti minepa.
 áhapenusha atchu anchipale awicheliwa irecha sa miloko-miloko, ákumiha minepa minchipale; ni hemeryenrye
 Ni woshishelo aya ávinya oyaka nusha, akhuma, aya o'takhwani,³⁵wi minepa iho ilocha wavi samusuwela Yowo.
 Ni Simoni ni akhwawe yawo yáriyeno yámutchara, emphwanya, elochano, annawavyani nyuwo³⁶avekela wewo.
 Wi kilaleyerye wiwoitho; wavi kerwele³⁸Ni alochano, Hankoni witchokono okina iri vákhiviru va. ³⁷atchu othene.
 Ni árwa⁴⁰Ni avolowa mothukumanela mwaya mu Galileya mothe alaleyerya, akumiha minepa. ³⁹muteko yowo.
 wa Yowo awicheliwa marecha amveka, omukokhorela, ni olocha ni Yowo, Mwakhwelaka, munawerya okiryerya.
 Ni vava⁴²Ni yesu ámoriwa ikharari, ókola ntata amutannya Yowo, alochano, kinnakhweka, khala oryeheryiwa. ⁴¹
 Ni ámulelasha, amukumiha vava, alochano, ohimulele mutchu⁴³marecha yánvinyeryawo, ni aryeheryiwa.
 Ni ahi rowa wasoneihe wa mulipa-ephepa, wi awerele namona sa oryeheryiwa wa hiho Mose⁴⁴mukina;
 Ni yowo akhuma apacherya olalerya tchiri ni ovuwiha masu yawo,⁴⁵alamulenliye, sikhale namona wa yawo.
 wavi hiha wi Yesu hawenrye ovolowa tho vawoneya mu elapo eyo ni akhala okwhipi mutakhwani yarwa wa
 yowo atchu a mmapurini othene.

Ni anchipale yáwomanyana²Ni vovolowa'tho m'Kapernaó, evinre mahiku makina, wáhiweya wi ori m'pa. ¹

Ni yárwa émukunshe mutchu³wawihíhá wi nipuro nathowa, nari va milakoni vene; ni álochano masu. Ni heyáwenrye ophiya warivo Yesu, vawi muloko wa atchu,⁴awicheliwa nanchetche, ateshiwa ni atchu asheshe.

yámwarya nipatho vokhala Yowo; ni vári emanle othala, yákurusha nipa mummo mwákona awicheliwa

Ni Yesu vawona nrromela naya, álochano awicheliwa nanchetche, Mwana, sonanara sá⁵nanchetche owo Ni yákhala'vo akina a alipa-orepa awupuwela m'mirimani mwaya, Mutchu'la anerela sheni⁶sokhurumuveliwa.

Ni vava Yesu ásuwenliye⁹⁸Anarwa tani okhurumuveliwa sonanara ni mmoha, ti Muluku?⁷hihá? aner opwalu; m'murimani mwawe wi enamupuwela hihá, álochano, Munupuwela sheni itchu iha m'mirimani mwanyu? Yava